



Пение птиц по утрам

O som dos pássaros pela manhã

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Liubov Denoi

 5

 Русский / português



Юлия, ее муж и их маленькая дочь жили в маленьком тихом селе в Украине. Юле нравилось каждое утро просыпаться от пения птиц. Она никогда не думала, что будет жить далеко от дома или не будет просыпаться от пения птиц по утрам.

...

Yulia, o seu marido e a sua filha pequena viviam numa pequena e tranquila aldeia na Ucrânia. Yulia adorava ser acordada todas as manhãs pelo som dos pássaros. Ela nunca pensou em viver longe de casa ou não acordar ao som dos pássaros pela manhã.



Ее муж постоянно жаловался на нехватку денег и начал сильно пить. Они решили попытать счастья в Португалии. Может быть там они могли бы заработать больше денег, построить дом и обеспечить лучшее будущее для своей семьи.

...

O marido estava sempre a queixar-se de ter pouco dinheiro e começou a beber muito. Decidiram tentar a sua sorte em Portugal. Talvez lá pudessem ganhar mais dinheiro para construir uma casa e um futuro melhor para a sua família.



Юля хорошо адаптировалась в новом доме, начала работать уборщицей. Клиенты очень ценили ее трудолюбие и вежливое отношение. Однако её муж чувствовал себя все более и более обделенным. Из-за его проблем с алкоголем, работодатели ему не доверяли и не давали ему работу.

...

Yulia adaptou-se bem à sua nova casa e começou a trabalhar como empregada de limpeza. Os seus clientes apreciaram muito o seu trabalho árduo e a sua atitude educada. O seu marido, por outro lado, sentiu-se cada vez mais excluído. Devido ao seu problema com a bebida, os patrões não confiavam nele e não lhe davam trabalho.



Однажды он начал кричать на Юлю. Потом он начал ее толкать. Крики и побои усиливались, особенно когда он был пьян. Юля боялась за себя и дочь, но не представляла, что ей делать.

...

Um dia, começou a gritar com Yulia. Depois, começou a empurrá-la. Os gritos e as agressões pioraram, especialmente quando ele estava bêbedo. Yulia tinha medo por si e pela sua filha, mas não fazia ideia do que poderia fazer.



Когда Юлии, в итоге, пришлось обратиться в отделение неотложной помощи в больнице с переломом руки, ей сказали, что насилие в семье — огромная проблема в Португалии. Они также сказали, что это преступление и она должна сообщить об этом в полицию.

...

Finalmente, quando Yulia teve de ir para as urgências do hospital com o braço partido, disseram-lhe que a violência doméstica era um enorme problema em Portugal. Disseram também que era um crime e que ela devia denunciá-lo à polícia.



Юлия была истощена и не хотела, чтобы ее маленькая дочь росла в доме, где она каждый день видит насилие. Юлия поняла, что признаки жестокого обращения были налицо с самого начала, даже если оно принимало разные формы.

...

Yulia estava exausta e não queria que a sua filhinha crescesse num lar onde assistia a violência todos os dias. Yulia apercebeu-se que os sinais de abuso tinham estado sempre presentes, mesmo que tivessem assumido muitas formas diferentes.



Юля отправилась в женский приют, где чувствовала себя в большей безопасности за долгое время. Она не ощущала себя так с тех пор, когда её по утрам будило пение птиц.

...

Yulia foi para um abrigo para mulheres onde se sentiu segura, como há muito não se sentia. Ela não se sentia assim desde o tempo em que era acordada pelo ao dos pássaros pela manhã.



LIDA Stories


lidastories.net

Пение птиц по утрам

O som dos pássaros pela manhã

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Liubov Denoi (ru), Elsa Teixeira (pt)

